

This is a certified translation from Spanish to English: of the contract for access between the Peruvian DGAAMPA and the German GEOMAR

CONTRACT FOR ACCESS TO HYDROBIOLOGICAL GENETIC RESOURCES No. 0005-2021-PRODUCE/DGAAMPA-DCCBPA

This document is the Contract for Access to Hydrobiological Genetic Resources, entered into by the first party, the **GENERAL DIRECTORATE OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS FOR FISHERIES AND AQUACULTURE - DGAAMPA, OF THE MINISTRY OF PRODUCTION - PRODUCE**, with Taxpayer Identification Number No. 20504794637 and registered office in Calle Uno Oeste N° 060 , Urb. Corpac, district of San Isidro, province and department of Lima, represented by Mr. Edson Apaza Mamani, identified with ID No. 01316435 in his capacity as Director General of the General Directorate of Environmental Affairs for Fisheries and Aquaculture - DGAAMPA, by virtue of Ministerial Resolution No. 00271-2021-PRODUCE dated 01 September 2021, who proceeds in use of the powers conferred upon him in paragraph f) of Article 91 of the PRODUCE Regulation of Organization and Functions (ROF) approved by Supreme Decree No. 002-2017-PRODUCE and in its amendment, hereinafter referred to as **THE SUPPLIER**; and the second party, the **HELMHOLTZ CENTRE FOR OCEAN RESEARCH KIEL - GEOMAR**, whose registered office is located in Wischhofstraße 1-3, D-24148 Kiel, Germany, duly represented by Prof. Dr. Katja Matthes of German nationality with passport No. C3KVL TJZZ, authorised according to the Apostille dated 08 February 2021 in the city of Kiel in the Federal Republic of Germany, in accordance with the Hague Convention pursuant to Supreme Decree No. 086-2009-RE, hereinafter referred to as **THE APPLICANT**, under the following terms and conditions:

CLAUSE ONE: LEGAL BASIS

This Contract for Access to Genetic Resources of Hydrobiological Species (hereinafter referred to as the Contract) is concluded within the framework of the following legal provisions:

- Convention on Biological Diversity.
- Decision 391 of the Andean Community, Common Regime on Access to Genetic Resources (hereinafter Decision 391).
- Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits Arising from their Utilisation to the Convention on Biological Diversity.
- Political Constitution of Peru of 1993.
- Law No 26821, Organic Law for the Sustainable Use of Natural Resources.
- Decree-Law No. 25997, General Fisheries Law.
- Supreme Decree No. 012-2001-PE, Regulation of the General Fisheries Law and its amendment.
- Supreme Decree No. 003-2009-MINAM¹, Regulations on Access to Genetic Resources (hereinafter, National Regulations).
- Supreme Decree No. 002-2017-PRODUCE, which approves the Regulation of Organisation and Functions of the Ministry of Production - PRODUCE and its amendment.
- Supreme Decree No. 004-2019-JUS, which approves the Consolidated Amended Text of Law No. 27444, Law of General Administrative Procedure (hereinafter, TUO of Law No. 27444).

CLAUSE TWO: NATURE OF THE CONTRACT

The Contract is a type of contract concluded in accordance with articles 32, 33, 34 and 35 of Decision 391, as well as with article 20 of the National Regulations. The nature of this Contract for Access to Hydrobiological Genetic Resources is Research for the Project called: "Biogeochemical tipping points in the Humboldt Upwelling System", hereinafter referred to as the **RESEARCH PROJECT**.

¹ SUPREME DECREE No. 019-2021-MINAM

ADDITIONAL TRANSITIONAL PROVISIONS

Third - Pending applications for access

Applications for access to genetic resources and their derivatives that are being processed before this Regulation enters into force are governed by the regulatory framework under which they began their procedure.

PERU - MINISTRY OF PRODUCTION
General Directorate of Environmental Affairs for Fisheries and Aquaculture

CLAUSE THREE: SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

The parties enter into this contract in order for **THE SUPPLIER** to grant **THE APPLICANT** access to genetic resources on a non-commercial basis for the carrying out of the research project entitled: "Biogeochemical tipping points in the Humboldt Upwelling System".

CLAUSE FOUR: CHANGE FROM NON-COMMERCIAL TO COMMERCIAL USE

Any change in the use of genetic resources involving a shift from non-commercial to commercial activities will require the initiation of a new access procedure.

For the purposes of this Contract, it is hereby stated that it does not imply any kind of commercialisation or economic benefit for the results obtained.

CLAUSE FIVE: DURATION OF THE CONTRACT

The parties agree that the duration of this Contract is fourteen (14) months upon signature; without prejudice to the publications that could be made after the expiry of this contract.

CLAUSE SIX: SAMPLES USED FOR ACCESS

The biological samples used for access approved by **THE SUPPLIER**, which will be used in conformity with the description in the research project, were provided by the Marine Institute of Peru (IMARPE), with Taxpayer Identification Number No. 20148138886 and registered office located in esquina Gamarra y General Valle s/n Chucuito, Callao, Peru. Likewise, the access contract signed between GEOMAR and IMARPE stating the prior informed consent and the mutually agreed conditions is also effective.

CLAUSE SEVEN: NATIONAL SUPPORT INSTITUTION

The parties have designated the Marine Institute of Peru (IMARPE), with Taxpayer Identification Number No 20148138886, and registered office located in esquina Gamarra y General Valle s/n Chucuito, Callao, Peru, as National Support Institution (INA).

CLAUSE EIGHT: PARTICIPATION OF PROFESSIONALS

THE APPLICANT is in charge of the **RESEARCH PROJECT** and will be supported by the following professionals:

Name and surname	Institution	Role in the project	Identity document
Ulf Riebesell	GEOMAR Helmholtz Centre for Ocean Research Kiel, Germany	Principal Investigator	Passport C1K4L0RR1
Allanah Paul	GEOMAR Helmholtz Centre for Ocean Research Kiel, Germany	Principal Investigator	Passport LT410332
Michelle Graco	Marine Institute of Peru (IMARPE), Peru.	Co-investigator	ID 49042628

PERU - MINISTRY OF PRODUCTION
General Directorate of Environmental Affairs for Fisheries and Aquaculture

Dimitri Gutiérrez	Marine Institute of Peru (IMARPE), Peru.	Co-investigator	ID 06184449
Carolin Löscher	Southern Denmark University Odense, Denmark.	Co-investigator	Passport C1C2M9R5Y
Leila Kittu	GEOMAR Helmholtz Centre for Ocean Research Kiel, Germany	Co-investigator	Passport AK0373433
Jesús Ledesma	Marine Institute of Peru (IMARPE), Peru.	Researcher	ID 09638601
Kevin Díaz	Marine Institute of Peru (IMARPE), Peru.	Researcher	ID 73745367
Wilson Carhuapoma	Marine Institute of Peru (IMARPE), Peru.	Researcher	ID 40323852

CLAUSE NINE: SUPPLIER'S OBLIGATIONS

Through this Contract, **THE SUPPLIER** is obliged to grant **THE APPLICANT** access as to obtain and use the genetic resources for research purposes in the scope of the research project entitled: "Biogeochemical tipping points in the Humboldt Upwelling System".

CLAUSE TEN: RIGHTS OF THE APPLICANT

It is the right of **THE APPLICANT** to access genetic resources for research purposes through collection and utilisation.

CLAUSE ELEVEN: OBLIGATIONS OF THE APPLICANT

THE APPLICANT is obliged to:

- Maintain the non-commercial nature of this contract.
- Adhere to the Research Plan approved by **THE SUPPLIER**.
- Work jointly with the National Support Institution (INA) towards the development of the research project.
- Provide **THE SUPPLIER** (DVPA-DGAAMPA) with Partial Reports; as well as with publications based on the genetic resources accessed. In the case of publications, these shall be produced with the prior knowledge of **THE SUPPLIER**, who must in this case

PERU - MINISTRY OF PRODUCTION
General Directorate of Environmental Affairs for Fisheries and Aquaculture

explicitly acknowledge the origin² of the genetic resources accessed. The Partial Reports shall be submitted every six months for the duration of this contract. These reports shall also be signed by the National Support Institution (INA).

- Provide **THE SUPPLIER** with complete information in Spanish and English on the purposes, risks or implications of access, including possible uses of genetic resources; as well as background information, state of science or other information that contributes to a better understanding of the situation regarding genetic resources, both within and outside the national territory.
- Not to transfer genetic material to third parties not involved in the research project.
- Transfer scientific knowledge and technologies resulting from access-related activities to national professionals.
- Deliver the Final Report³ with the results obtained and possible scientific developments and future applications to **THE SUPPLIER** upon end of this contract, within a period not exceeding two (02) months from the end of this contract. Said Final Report may contain publications made on the basis of the genetic resources accessed; in the case of publications, the **SUPPLIER** shall be informed of their creation beforehand, in which case the origin of the genetic resources accessed shall be explicitly acknowledged, and the fulfilment of the non-monetary benefits shall be delivered together with the Final Report.
- Send the documents concerning the dispatch of the duplicates and/or remnants of the samples under study to the Marine Institute of Peru (IMARPE).

CLAUSE TWELVE: NON-TRANSFERABILITY OF THE CONTRACT, SOVEREIGNTY OVER GENETIC RESOURCES

By virtue of this Contract, the rights that are granted to **THE APPLICANT**, as well as the resulting obligations and the genetic material cannot be assigned and/or transferred to third parties or institutions.

With regard to sovereignty over genetic resources, the contracting parties expressly declare that they recognise the Peruvian State as the owner of the biological resources, as well as of the genetic resources contained in and subject to this Contract, regardless of whether they are conserved in ex-situ conditions, inside or outside the country.

Furthermore, **THE APPLICANT** acknowledges the Peruvian origin of the genetic resources authorised by this Contract.

CLAUSE THIRTEEN: SUSPENSION OF THE PERIOD OF COMPLETION OF THE CONTRACT

For the purposes of this Contract, an act of God or force majeure is a non-attributable reason concerning an extraordinary, unforeseeable and unavoidable event, which prevents the fulfilment of an obligation or causes its partial, late or defective performance.

Acts of God or force majeure shall not release **THE APPLICANT** from the performance of obligations that are not suspended by such events. In this hypothetical case, the obligations affected shall remain suspended for the duration of the act of God or force majeure event.

THE APPLICANT may request the suspension of the term of the Contract, informing **THE SUPPLIER** within thirty (30) calendar days of the act of God or force majeure, specifying the following:

- The facts that qualify as such.
- The estimated time span of partial or total restriction of its activities and the expected degree of impact.

² Article 2 of the Convention on Biological Diversity: Under "Use of Terms", by "country of origin of genetic resources" is described as the country which possesses those genetic resources in *in-situ* conditions.

Article 6 of Decision 391 of the Andean Community (CAN): Genetic resources and their by-products originated in the Member Countries are goods belonging to or the heritage of the Nation or of the State in each Member Country, as stipulated in their respective national legislation.

³ Said Final Report shall be reviewed first by THE SUPPLIER in order to confirm compliance with this contract.

PERU - MINISTRY OF PRODUCTION
General Directorate of Environmental Affairs for Fisheries and Aquaculture

- **THE SUPPLIER** will have ten (10) working days to reply to the request addressed in the previous paragraph. If a response is not issued within the established time period, the suspension will be considered justified and will be authorised.

CLAUSE FOURTEEN: CONFIDENTIALITY

The parties declare that this contract is not subject to confidential treatment and its content is therefore public in accordance with Law No. 27806, Law of Transparency and Access to Public Information, and its Consolidated Amended Text approved by Supreme Decree No. 021-2019-JUS.

CLAUSE FIFTEEN: ON BENEFITS

The shared benefits are as follows:

Benefit type	Benefits
Non-monetary	a) Exchange of research, techniques and technologies used for access via participation as a speaker in a virtual training workshop organised by PRODUCE with members of IMARPE, ITP, SANIPES and MINAM.
	b) Access to scientific information regarding the conservation and sustainable use of biodiversity, including taxonomic studies, through the submission of final reports (in Spanish and English) and scientific articles published in the original language, together with their summary in Spanish, which may serve as input for future research carried out by PRODUCE, as well as its affiliated bodies.
	c) Participation of national professionals in research activities.
	d) Strengthening IMARPE and Peruvian universities through the exchange of research and development results; collaboration, cooperation and contribution in scientific research; education and training; institutional capacity building; institutional and professional relationship.

CLAUSE SIXTEEN: CONTRACT SUPERVISION

THE SUPPLIER, in exercise of his decision-making power over the **APPLICANT**, shall supervise the execution of this Contract, and shall be empowered to require the **APPLICANT** to apply and comply with the terms of the Contract.

CLAUSE SEVENTEEN: TERMINATION OF THE CONTRACT

This Contract shall be terminated in the following cases:

- Resignation. In this case, **THE APPLICANT** must inform **THE SUPPLIER** of their decision per written notification thirty (30) calendar days prior to termination. This period may be waived by **THE SUPPLIER** on his own initiative or at **THE APPLICANT's** request. In the latter case, the release request shall be considered as approved if it is not rejected in writing within the third calendar day of its submission.
- Mutual Consent
- Event of total permanent disability.
- Administrative, judicial or political disqualification for more than three (03) months.
- Expiration of the contract term.

CLAUSE EIGHTEEN: TERMINATION FOR BREACH OF CONTRACT

The contract may be terminated by **THE SUPPLIER** without payment of compensation to **THE APPLICANT** for breach of any of its clauses, without prejudice to the administrative, civil or criminal sanctions or penalties that may result from the breach.

The following cases are grounds for termination of this Contract with no need for prior notice:

- a) Using the genetic resources for purposes other than those described in this Contract.
- b) Hindering or not allowing **THE SUPPLIER** or whoever he may designate to represent him to adequately supervise and examine the technical and scientific work carried out with the genetic resources at the required times.
- c) Failure to comply with any of the terms and conditions agreed in this Contract.
- d) The occurrence of an act of God or an event of force majeure whose verification in time extends for a period equal to or longer than the period referred to in Clause Five, unless the parties mutually agree to terminate the Contract.
- e) If **THE APPLICANT** lacks the economic or technical capacity to continue with the research project or to perform the Contract, and has been previously requested to correct this situation.
- f) For the commission of offences against the environment or breaches of environmental legislation in general by **THE APPLICANT** or the researchers listed in Clause Eight of this contract, who are part of the scientific research project entitled: "Biogeochemical tipping points in the Humboldt Upwelling System".

THE APPLICANT will be able to present his arguments within a period of ten (10) working days, arguments which will be analysed by **THE SUPPLIER** within a period of ten (10) working days to consider the correction of the alleged grounds for termination, or otherwise proceed with the termination of the contract by means of the corresponding directorial resolution.

CLAUSE NINETEEN: ADDRESS

The parties hereby confirm the addresses given in the introduction to this Contract as their registered office. Any changes of address that may take place shall be formally notified to the registered office of the other party within five (05) days from the start of the procedure.

Likewise, by virtue of Supreme Decree No. 007-2020-PRODUCE, which stipulates obligatory notification via the electronic mailbox of the Ministry of Production, and given that the electronic mailbox is the digital address assigned to the recipient, **THE APPLICANT** is obliged to periodically check the electronic mailbox assigned, in order to be up to date regarding the administrative acts and actions notified⁴ to him.

CLAUSE TWENTY: EXERCISE OF THE POWER TO IMPOSE PENALTIES

THE SUPPLIER is authorised to supervise, inquire and sanction in accordance with the provisions of the National Regulations, without prejudice to the civil and criminal proceedings that may be conducted, both at national and/or international level, through the applicable regulations for this purpose.

CLAUSE TWENTY-ONE: AMENDMENTS TO THE CONTRACT

In the exercise of his decision-making power, **THE SUPPLIER** may modify this Contract, with the consent of **THE APPLICANT**, thereby respecting the standard of reasonableness, and without it entailing the signing of a new contract or addendum.

⁴ Supreme Decree No. 007-2020-PRODUCE

Article 7. Obligations of users of electronic mailboxes. Users have the following obligations:

7.1 Periodically check the electronic mailbox assigned to them in order to be up to date regarding the administrative acts and actions notified to them.

CLAUSE TWENTY-TWO: CONTRACT RENEWAL

The renewal of this Contract shall be authorised under the same terms and conditions as herein. The following prior procedure shall be observed:

- a) Communication addressed to **THE SUPPLIER** in which **THE APPLICANT** expresses his willingness to access the genetic resources described in a research authorisation granted by **THE SUPPLIER** on behalf of **THE APPLICANT** within the framework of the aims of the current project, justifying to **THE SUPPLIER's** satisfaction the need to access such resources.
- b) If deemed appropriate, **THE SUPPLIER** shall issue the respective report within thirty (30) calendar days and shall proceed to sign the corresponding Addendum authorising the requested renewal.

CLAUSE TWENTY-THREE: LIABILITY

THE APPLICANT, the National Support Institution (INA), or the researchers included in clause eight, who are part of the project entitled: "Biogeochemical tipping points in the Humboldt Upwelling System"; shall be liable for any damage that may be caused by each of them arising from the breach of any obligation under this Contract.

CLAUSE TWENTY-FOUR: DISPUTE SETTLEMENT

Any difference, conflict or dispute arising out of the interpretation or execution of this Contract shall be settled or clarified by direct agreement between the parties, following the rules of good faith and shared purpose of the parties, who undertake to make their best efforts to achieve a harmonious and amicable solution, in accordance with the spirit of mutual cooperation that inspires the parties in the performance of this document.

In the event that the difference, conflict or controversy is not overcome by the parties within thirty (30) calendar days from the start of the direct negotiations, said difference, conflict or controversy shall be resolved by the Judges and Courts of the city of Lima, Peru.

CLAUSE TWENTY-FIVE: FINAL PROVISIONS

This contract will be executed through the corresponding Directorial Resolution, in accordance with Article 38 of Decision 391. It should be noted that the parties agree for this document to be published by **THE SUPPLIER** on the PRODUCE website, www.produce.gob.pe.

This Contract shall be construed as a unit and in no event shall each clause be construed independently. The headings of each clause contained herein are for identification purposes only and shall not be used to limit or expand their contents or to determine the rights or obligations of the Parties.

This Contract contains the entire agreement between the Parties pertaining to the subject matter hereof. It supersedes any prior oral or written agreements, understandings, arrangements or contracts between the Parties regarding access.

CLAUSE TWENTY-SIX: ANNEXES

The following access contracts and/or documents are appended to this Contract:

1. Access Contract signed between GEOMAR and IMARPE, dated 06 May 2020.
2. Letter of Commitment to Cooperation with the National Support Institution (INA), dated June 2021.
3. Letter of Commitment from the Hydrochemistry and Productivity Laboratory, which belongs to the Functional Area of Research in Chemical Oceanography and Geology of the General Directorate for Research in Oceanography and Climate Change of the Institute of the Sea of Peru (IMARPE), dated 05 May 2021.
4. Letter of Commitment from the Biological Oceanography Department of GEOMAR Helmholtz Centre for Ocean Research Kiel, dated 05 May 2021.

PERU - MINISTRY OF PRODUCTION
General Directorate of Environmental Affairs for Fisheries and Aquaculture

5. Letter of Commitment from the Department of Biology of the University of Southern Denmark, dated 05 May 2021.
6. Affidavit of non-use of any individual or collective intangible component associated with the use of the genetic resource, dated 12 May 2021.
7. Agreement signed between IMARPE and CAU, dated 21 March 2019.
8. Apostille dated 08 February 2021 in the city of Kiel, Federal Republic of Germany, in accordance with the Hague Convention.
9. Affidavit signed by Prof. Dr. Katja Matthes, dated 13 October 2021.
10. Official letter No. 00136-2021-MINAM/VMDERN/DGDB dated 17 September 2021 addressing Report No. 00338-2021-MINAM/VMDERN/DGDB/DRGB with which MINAM issues a Favourable Opinion on the request for access to genetic resources submitted by GEOMAR.

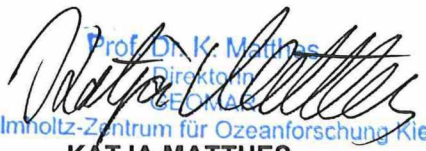
This contract shall be signed in English and Spanish. In case of divergence in interpretation, the Spanish text shall prevail.

As a sign of conformity and ratification of what has been agreed, this **CONTRACT** is signed in three (03) identical copies in English and three (03) identical copies in Spanish, where one (01) copy in English and one (01) copy in Spanish will be in the possession of **THE APPLICANT**, one (01) copy in Spanish will be in the possession of **THE SUPPLIER**, and one (01) copy in English and one (01) copy in Spanish will be submitted to the National Support Institution (INA), in the city of Lima on December 2021.

BY THE SUPPLIER

EDSON APAZA MAMANI
DIRECTOR GENERAL OF
ENVIRONMENTAL AFFAIRS FOR FISHERIES AND
AQUACULTURE MINISTRY OF PRODUCTION

BY THE APPLICANT


Prof. Dr. K. Matthes
Direktorin
GEOMAR
Helmholtz-Zentrum für Ozeanforschung Kiel
KATJA MATTHES
REPRESENTATIVE
HELMHOLTZ CENTRE FOR OCEAN
RESEARCH

-End of translation-

I hereby certify the correctness and completeness of the above translation (of the document made available to me via a copy) from the Spanish into the English language.

Marius Braun
Fischers Allee 4
22763 Hamburg
Germany



11 February 2022

**PERÚ**Ministerio
de la Producción

Dirección General de Asuntos Ambientales Pesqueros y Acuícolas

CONTRATO DE ACCESO A RECURSOS GENÉTICOS HIDROBIOLÓGICOS
N°0005-2021-PRODUCE/DGAAMPA-DCCBPA

Conste por el presente documento el Contrato de Acceso a los Recursos Genéticos Hidrobiológicos, que celebran de una parte la **DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS AMBIENTALES PESQUEROS Y ACUÍCOLAS-DGAAMPA, DEL MINISTERIO DE LA PRODUCCIÓN - PRODUCE**, con Registro Único de Contribuyente N° 20504794637 con domicilio en Calle Uno Oeste N° 060, Urb. Corpac, distrito de San Isidro, provincia y departamento de Lima, representado por el señor Edson Apaza Mamani identificado con DNI N° 01316435 en su calidad de Director General de la Dirección General de Asuntos Ambientales Pesquero y Acuícolas - DGAAMPA en virtud de la Resolución Ministerial N° 00271-2021-PRODUCE de fecha 01 de setiembre de 2021, quien procede en uso de las facultades previstas en el literal f) del artículo 91 del Reglamento de Organización y Funciones – ROF de PRODUCE aprobado mediante Decreto Supremo N° 002-2017-PRODUCE y su modificatoria, a quien en adelante, se denominará **EL PROVEEDOR**; y, de la otra parte el **HELMHOLTZ CENTRE FOR OCEAN RESEARCH KIEL - GEOMAR**, con domicilio en Wischhofstraße 1-3, D-24148 Kiel, Alemania, debidamente representado por la Prof. Dr. Katja Matthes de nacionalidad alemana con Pasaporte N° C3KVL TJZZ, facultada según Apostilla de fecha 08 de febrero de 2021 en la ciudad de Kiel, de la República Federal de Alemania, acorde a la Convención de La Haya conforme al Decreto Supremo N° 086-2009-RE, a quien en adelante se le denominará **EL SOLICITANTE**, en los términos y condiciones siguientes:

CLÁUSULA PRIMERA: BASE LEGAL

El presente Contrato de Acceso a los Recursos Genéticos de Especies Hidrobiológicas (en adelante, el Contrato) se celebra en el marco de las siguientes disposiciones legales:

- Convenio sobre Diversidad Biológica.
- Decisión 391 de la Comunidad Andina, Régimen Común sobre Acceso a los Recursos Genéticos (en adelante, Decisión 391).
- Protocolo de Nagoya sobre Acceso a los Recursos Genéticos y Participación Justa y Equitativa en los Beneficios que se deriven de su utilización al Convenio sobre la Diversidad Biológica.
- Constitución Política del Perú de 1993.
- Ley N° 26821, Ley Orgánica para el Aprovechamiento Sostenible de los Recursos Naturales.
- Decreto Ley N° 25997, Ley General de Pesca.
- Decreto Supremo N° 012-2001-PE, Reglamento de Ley General de Pesca y su modificatoria.
- Decreto Supremo N° 003-2009-MINAM¹, Reglamento de Acceso a Recursos Genéticos (en adelante, Reglamento Nacional).
- Decreto Supremo N° 002-2017-PRODUCE, que aprueba el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de la Producción – PRODUCE y su modificatoria.
- Decreto Supremo N° 004-2019-JUS, que aprueba el Texto Único Ordenado de la Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General (en adelante, TUO de la Ley N° 27444).

CLÁUSULA SEGUNDA: NATURALEZA DEL CONTRATO

El Contrato, constituye una modalidad de contrato que se celebra conforme a lo establecido en los artículos 32, 33, 34 y 35 de la Decisión 391, así como en el artículo 20 del Reglamento Nacional. La Naturaleza del presente Contrato de Acceso a Recursos Genéticos Hidrobiológicos es de Investigación para el Proyecto denominado: "Puntos de inflexión biogeoquímicos en el sistema de afloramiento de Humboldt", en adelante **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN**.

¹ DECRETO SUPREMO N° 019-2021-MINAM

DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS TRANSITORIAS**Tercera.- Solicitudes de acceso en trámite**

Las solicitudes de acceso a los recursos genéticos y sus derivados que se encuentren en trámite antes de la entrada en vigencia del presente Reglamento, se rigen por el marco normativo con que iniciaron su procedimiento.

**PERÚ**Ministerio
de la Producción

Dirección General de Asuntos Ambientales Pesqueros y Acuícolas

CLÁUSULA TERCERA: OBJETO DEL CONTRATO

Las partes suscriben el presente Contrato a fin de que, **EL PROVEEDOR** otorgue a **EL SOLICITANTE** el acceso a los recursos genéticos sin fines comerciales, para la ejecución del proyecto de investigación denominado: "Puntos de inflexión biogeoquímicos en el sistema de afloramiento de Humboldt".

CLÁUSULA CUARTA: CAMBIO DE USO NO COMERCIAL A USO COMERCIAL

Cualquier modificación en la utilización de los recursos genéticos, que implique la variación de actividades no comerciales a actividades comerciales, requerirá el inicio de un nuevo procedimiento de acceso.

Para efectos del presente Contrato, se deja constancia que el mismo no implica la comercialización o beneficio económico alguno por los resultados obtenidos.

CLÁUSULA QUINTA: DURACIÓN DEL CONTRATO

Las partes acuerdan que la duración del presente Contrato es de catorce (14) meses, contados a partir de la fecha de su suscripción; sin perjuicio, de las publicaciones que se podrían realizar posteriormente a la finalización del tiempo del presente contrato.

CLÁUSULA SEXTA: MUESTRAS UTILIZADAS PARA EL ACCESO

Las muestras biológicas utilizadas para el acceso aprobadas por **EL PROVEEDOR** que serán utilizadas conforme a la descripción realizada en el proyecto de investigación, fueron proporcionadas por el Instituto del Mar del Perú (IMARPE), con RUC N° 20148138886, con domicilio en esquina Gamarra y General Valle s/n Chucuito, Callao, Perú. Asimismo, obra el contrato accesorio suscrito entre GEOMAR y IMARPE, en el cual se manifiesta el consentimiento informado previo y las condiciones mutuamente acordadas.

CLÁUSULA SÉPTIMA: INSTITUCIÓN NACIONAL DE APOYO

Las partes han designado como Institución Nacional de Apoyo (INA) al Instituto del Mar del Perú (IMARPE), con RUC N° 20148138886, domiciliado en esquina Gamarra y General Valle s/n Chucuito, Callao, Perú.

CLÁUSULA OCTAVA: PARTICIPACIÓN DE PROFESIONALES

El **PROYECTO DE INVESTIGACIÓN** a los recursos genéticos se encuentra a cargo de **EL SOLICITANTE**, quien contará con la participación de los siguientes profesionales:

Nombres y apellidos	Institución	Cargo en el proyecto	Documento de Identidad
Ulf Riebesell	GEOMAR Helmholtz Centre for Ocean Research Kiel, Alemania	Investigador principal	Pasaporte C1K4L0RR1
Allanah Paul	GEOMAR Helmholtz Centre for Ocean Research Kiel, Alemania	Investigador principal	Pasaporte LT410332
Michelle Graco	Instituto del Mar del Perú (IMARPE), Perú.	Co-investigadora	DNI 49042628

Dimitri Gutiérrez	Instituto del Mar del Perú (IMARPE), Perú.	Co-investigador	DNI 06184449
Carolín Löscher	Southern Denmark University Odense, Dinamarca.	Co-investigadora	Pasaporte C1C2M9R5Y
Leila Kittu	GEOMAR Helmholtz Centre for Ocean Research Kiel, Alemania	Co-investigadora	Pasaporte AK0373433
Jesús Ledesma	Instituto del Mar del Perú (IMARPE), Perú.	Investigador	DNI 09638601
Kevin Díaz	Instituto del Mar del Perú (IMARPE), Perú.	Investigador	DNI 73745367
Wilson Carhuapoma	Instituto del Mar del Perú (IMARPE), Perú.	Investigador	DNI 40323852

CLÁUSULA NOVENA: OBLIGACIONES DEL PROVEEDOR

A través del presente Contrato, **EL PROVEEDOR** se encuentra obligado a otorgar el acceso a **EL SOLICITANTE** referido a la obtención y utilización de los recursos genéticos con fines de investigación, para el proyecto de investigación denominado: "Puntos de inflexión biogeoquímicos en el sistema de afloramiento de Humboldt".

CLÁUSULA DÉCIMA: DERECHOS DEL SOLICITANTE

Es derecho de **EL SOLICITANTE** acceder a los recursos genéticos, mediante su obtención, utilización, con fines de investigación.

CLÁUSULA DÉCIMO PRIMERA: OBLIGACIONES DEL SOLICITANTE

EL SOLICITANTE se encuentra obligado a:

- Mantener la naturaleza del presente contrato, la cual es sin fines comerciales.
- Ceñirse al Plan de Investigación aprobado por **EL PROVEEDOR**.
- Participar conjuntamente con la Institución Nacional de Apoyo (INA) para el desarrollo del proyecto de investigación.
- Entregar a **EL PROVEEDOR** (DVPA-DGAAMPA), Informes Parciales; así como las publicaciones que realice en base a los recursos genéticos accedidos; al tratarse de publicaciones, estas se harán con conocimiento previo de **EL PROVEEDOR** debiendo en este



PERÚ

Ministerio



PERÚ

Ministerio
de la Producción

Dirección General de Asuntos Ambientales Pesqueros y Acuícolas

caso reconocerse expresamente el origen² de los recursos genéticos accedidos. Los Informes Parciales deberán presentarse semestralmente, por el plazo de vigencia del presente contrato. Dichos informes también deberán ser suscritos, por la Institución Nacional de Apoyo (INA).

- Facilitar a **EL PROVEEDOR** la integridad de la información en idioma español e inglés, relativa a los propósitos, riesgos o implicaciones del acceso, incluyendo los eventuales usos de los recursos genéticos; así como, la información relativa a los antecedentes, estado de la ciencia o de otra índole, que contribuya al mejor conocimiento de la situación relativa a los recursos genéticos, dentro y fuera del territorio nacional.
- No transferir material genético a terceros que no se encuentren en el proyecto de investigación.
- Transferir a los profesionales nacionales los conocimientos científicos y tecnologías resultantes, de las actividades vinculadas al acceso.
- Entregar a **EL PROVEEDOR**, al término del presente contrato el Informe Final³ con los resultados obtenidos y posibles desarrollos científicos y de aplicación futura, dentro de un plazo que no exceda de los dos (02) meses contados desde la finalización del presente contrato. Dicho Informe Final, podría contener las publicaciones que realice en base a los recursos genéticos accedidos; al tratarse de publicaciones, éstas se harán con conocimiento previo de **EL PROVEEDOR** debiendo en este caso reconocerse expresamente el origen de los recursos genéticos accedidos, asimismo, entregar conjuntamente con el Informe Final, el cumplimiento de los beneficios no monetarios.
- Remitir los documentos referentes al envío de los duplicados y/o remanente de las muestras objeto de estudio, al Instituto del Mar del Perú (IMARPE).

CLÁUSULA DÉCIMO SEGUNDA: INTRANSFERIBILIDAD DEL CONTRATO, SOBERANÍA SOBRE LOS RECURSOS GENÉTICOS

Los derechos que se otorgan y las obligaciones que se generan para **EL SOLICITANTE**, así como el material genético; en virtud del presente Contrato, no pueden ser cedidos y/o transferidos a terceras personas o instituciones.

Respecto a la soberanía sobre los recursos genéticos, las partes contratantes, declaran expresamente reconocer al Estado Peruano como titular de los recursos biológicos, así como de los recursos genéticos contenidos objeto del presente Contrato, independientemente que sean conservados en condiciones ex-situ, dentro o fuera del país.

Asimismo, **EL SOLICITANTE** reconoce el origen peruano de los recursos genéticos autorizados por el presente Contrato.

CLÁUSULA DÉCIMO TERCERA: SUSPENSIÓN DEL PLAZO DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Para los fines del presente Contrato, el caso fortuito o fuerza mayor es la causa no imputable consistente en un evento extraordinario, imprevisible e irresistible, que impide la ejecución de una obligación o determina su cumplimiento parcial, tardío o defectuoso.

El caso fortuito o la fuerza mayor no liberará a **EL SOLICITANTE** del cumplimiento de las obligaciones que no sean suspendidas por dichos eventos. En esa hipótesis, las obligaciones afectadas quedarán suspendidas mientras dure el evento de caso fortuito o fuerza mayor.

EL SOLICITANTE podrá solicitar la suspensión del plazo de vigencia del Contrato, informando a **EL PROVEEDOR** dentro del plazo de treinta (30) días calendarios de ocurrido el caso fortuito o fuerza mayor, debiendo precisar lo siguiente:

- Los hechos a los que se califica con dicha categoría.
- El periodo estimado de restricción parcial o total de sus actividades y el grado de impacto previsto.

² Artículo 2 del Convenio de Diversidad Biológica: Sobre términos utilizados, "país de origen de recursos genéticos" se entiende el país que posee esos recursos genéticos en condiciones *in situ*.

Artículo 6 de la Decisión 391 de la CAN: Los recursos genéticos y sus productos derivados, de los cuales los Países Miembros son países de origen, son bienes o patrimonio de la Nación o del Estado de cada País Miembro, de conformidad con lo establecido en sus respectivas legislaciones internas.

³ Dicho Informe Final será revisado previamente por el PROVEEDOR a fin de otorgar la conformidad del presente contrato.

**PERÚ**Ministerio
de la Producción

Dirección General de Asuntos Ambientales Pesqueros y Acuícolas

- **EL PROVEEDOR**, tendrá un plazo de diez (10) días hábiles para responder a la solicitud a que se refiere el párrafo anterior, en el caso de no emitirse una respuesta dentro del plazo establecido, se entenderá como justificada y habilitada la suspensión.

CLÁUSULA DÉCIMO CUARTA: CONFIDENCIALIDAD

Las partes declaran que el presente contrato no está sujeto a tratamiento confidencial, por lo que su contenido es de carácter público, conforme a la Ley N° 27806, Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública, y su Texto Único Ordenado aprobado mediante Decreto Supremo N° 021-2019-JUS.

CLÁUSULA DÉCIMO QUINTA: SOBRE LOS BENEFICIOS

Los beneficios compartidos, son los siguientes:

Tipo de Beneficio	Beneficios
No monetario	a) Intercambio de investigación, técnicas y tecnologías utilizadas para el acceso, mediante la participación en calidad de ponente en un taller virtual de capacitación organizado por PRODUCE con miembros de IMARPE, ITP, SANIPES y MINAM.
	b) Acceso a la información científica pertinente a la conservación y utilización sostenible de la diversidad biológica, incluidos los estudios taxonómicos, a través de la entrega de los informes finales (español e inglés) y de los artículos científicos publicados en el idioma original y su resumen en idioma español, lo cual serviría como insumo para futuras investigaciones realizadas por PRODUCE, así como sus órganos adscritos.
	c) Participación de profesionales nacionales en las actividades de investigación.
	d) Fortalecimiento del IMARPE y universidades peruanas a través del intercambio de resultados de investigación y desarrollo; colaboración, cooperación y contribución en investigación científica; formación y capacitación; creación de capacidad institucional; relación institucional y profesional.

CLÁUSULA DÉCIMO SEXTA: SUPERVISIÓN DEL CONTRATO

EI PROVEEDOR en ejercicio de su poder de dirección sobre **EL SOLICITANTE**, supervisará la ejecución del presente Contrato, encontrándose facultado a exigir a **EL SOLICITANTE** la aplicación y cumplimiento de los términos del mismo.

CLÁUSULA DÉCIMO SÉPTIMA: EXTINCIÓN DEL CONTRATO

El presente Contrato se extingue en los siguientes supuestos:

- a) Renuncia. En este caso, **EL SOLICITANTE** debe comunicar por escrito su decisión a **EL PROVEEDOR** con una anticipación de treinta (30) días naturales previos al cese. Este plazo puede ser exonerado por **EL PROVEEDOR**, por propia iniciativa o a pedido de **EL SOLICITANTE**. En este último caso, el pedido de exoneración se entenderá aceptado si no es rechazado por escrito dentro del tercer día natural de presentado.
- b) Mutuo disenso.
- c) Invalidez absoluta permanente sobreviniente.
- d) Inhabilitación administrativa, judicial o política por más de tres (03) meses.
- e) Vencimiento del plazo del contrato.



PERÚ

Ministerio
de la Producción

Dirección General de Asuntos Ambientales Pesqueros y Acuícolas

CLÁUSULA DÉCIMO OCTAVA: RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

El Contrato podrá ser resuelto por **EL PROVEEDOR** sin pago de indemnización a **EL SOLICITANTE**, por incumplimiento de cualquiera de sus cláusulas, sin perjuicio de las sanciones administrativas, civiles o penales que pudieran derivarse del incumplimiento.

Son causales de resolución del presente Contrato, sin necesidad de requerimiento previo, los siguientes supuestos:

- a) Destinar los recursos genéticos, a fines distintos de los contemplados en el presente Contrato.
- b) Entorpecer o no permitir una adecuada fiscalización y supervisión de los trabajos técnicos y científicos que se realicen con los recursos genéticos, a **EL PROVEEDOR** o quien éste designe; en las oportunidades que sean requeridas.
- c) El incumplimiento de cualquiera de los términos y condiciones pactados en el presente Contrato.
- d) La ocurrencia de un evento de caso fortuito o fuerza mayor cuya verificación en el tiempo se extienda por un plazo igual o mayor del período a que se refiere la Cláusula Quinta, salvo que las partes acuerden la suspensión del Contrato.
- e) Cuando **EL SOLICITANTE** no cuente con la capacidad económica o técnica para continuar el proyecto de investigación o el Contrato, y habiendo sido requerido para corregir tal situación.
- f) Por la comisión de delitos contra el medio ambiente o infracciones a la legislación del medio ambiente en general, por parte de **EL SOLICITANTE** o los otros investigadores listados en la cláusula octava del presente contrato, que forman parte del proyecto de investigación científica denominado: "Puntos de inflexión biogeoquímicos en el sistema de afloramiento de Humboldt".

EL SOLICITANTE en el plazo de diez (10) días hábiles, podrá presentar sus descargos, los mismos que serán analizados por **EL PROVEEDOR**, en un plazo de diez (10) días hábiles, considerando la subsanación de los supuestos, o en su defecto proceder con la resolución del presente contrato; a través de la resolución directoral correspondiente.

CLÁUSULA DÉCIMO NOVENA: DOMICILIO

Las partes señalan como domicilio legal las direcciones que figuran en la introducción del presente Contrato. Los cambios domiciliarios que pudieran ocurrir serán comunicados formalmente al domicilio legal de la otra parte dentro de los cinco (05) días siguientes de iniciado el trámite.

Asimismo, en virtud del Decreto Supremo N° 007-2020-PRODUCE el cual dispone la obligatoriedad de la notificación vía casilla electrónica del Ministerio de la Producción, y estando a que la casilla electrónica constituye el domicilio digital asignado al administrado, **EL SOLICITANTE** se encuentra obligado a revisar periódicamente la casilla electrónica asignada, a efectos de tomar conocimiento de los actos administrativos y actuaciones administrativas que se le notifiquen⁴.

CLÁUSULA VIGÉSIMA: EJERCICIO DEL PODER SANCIONADOR

EL PROVEEDOR se encuentra facultado a ejercer el poder de fiscalización y sanción de conformidad con lo estipulado en el Reglamento Nacional, sin perjuicio de las acciones civiles y penales a que hubiere lugar, tanto a nivel nacional y/o internacional de ser el caso a través de la normativa aplicable para tal fin.

CLÁUSULA VIGÉSIMA PRIMERA: MODIFICACIONES CONTRACTUALES

En ejercicio de su poder de dirección, **EL PROVEEDOR** podrá modificar el presente Contrato, con el consentimiento de **EL SOLICITANTE**, respetando el criterio de razonabilidad, y sin que ello suponga la suscripción de un nuevo contrato o adenda.

⁴ Decreto Supremo N° 007-2020-PRODUCE

Artículo 7. Obligaciones de los usuarios de las casillas electrónicas. Son obligaciones del usuario:

7.1 Revisar periódicamente la casilla electrónica asignada, a efectos de tomar conocimiento de los actos administrativos y actuaciones administrativas que se le notifiquen.



PERÚ

Ministerio
de la Producción

Dirección General de Asuntos Ambientales Pesqueros y Acuícolas

CLÁUSULA VIGÉSIMA SEGUNDA: RENOVACIÓN DEL CONTRATO

La renovación del presente Contrato será autorizada bajo los mismos términos y condiciones del presente documento. Se observará el procedimiento previo siguiente:

- a) Comunicación dirigida a **EL PROVEEDOR** en la que **EL SOLICITANTE** manifiesta su voluntad de acceder a los recursos genéticos comprendidos en una autorización de investigación otorgada por **EL PROVEEDOR** a nombre de **EL SOLICITANTE** en el marco de los objetivos del presente proyecto, sustentando a satisfacción de **EL PROVEEDOR** la necesidad de acceder a dichos recursos.
- b) **EL PROVEEDOR**, de considerarlo pertinente, emitirá en un plazo de treinta (30) días calendarios el Informe respectivo, procediéndose a la suscripción de la Adenda correspondiente autorizando la renovación solicitada.

CLÁUSULA VIGÉSIMO TERCERA: RESPONSABILIDAD

EL SOLICITANTE, la Institución Nacional de Apoyo (INA), o los investigadores incluidos en la cláusula octava, que forman parte del proyecto denominado: "Puntos de inflexión biogeoquímicos en el sistema de afloramiento de Humboldt"; deberán responder por los daños que pudiesen causar cada uno de ellos, si ello fuera derivado del incumplimiento de alguna obligación prevista en el presente Contrato.

CLÁUSULA VIGÉSIMO CUARTA: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier divergencia, conflicto, o controversia derivada de la interpretación o ejecución del presente Contrato, será solucionado o aclarado mediante trato directo entre las partes, siguiendo las reglas de buena fe y común intención de las partes, comprometiéndose a brindar sus mejores esfuerzos para lograr una solución armoniosa y amistosa, en atención al espíritu de cooperación mutua que anima a las partes en la celebración de este documento.

En caso de que la divergencia, conflicto o controversia no sea superada por las partes en treinta (30) días calendario de iniciado el trato directo; las mismas deberán ser resueltas por los Jueces y Tribunales de la ciudad de Lima, Perú.

CLÁUSULA VIGÉSIMO QUINTA: DISPOSICIONES FINALES

El perfeccionamiento del presente contrato se dará a través de la Resolución Directoral correspondiente, conforme al artículo 38 de la Decisión 391, cabe señalar que las partes acuerdan que este documento será publicado por **EL PROVEEDOR** en el portal electrónico PRODUCE, www.produce.gob.pe

El presente Contrato deberá interpretarse como una unidad y en ningún caso cada una de sus cláusulas de manera independiente. Los títulos de cada cláusula contenidos en este documento son para su identificación y no deben ser considerados, para limitar o ampliar el contenido del mismo o para determinar los derechos u obligaciones de las Partes.

Este Contrato contiene el completo acuerdo de las Partes con relación al objeto de este. Asimismo, sustituye todo acuerdo, convenio, arreglo o contrato previo, verbal o escrito, a que hubieran llegado las Partes con respecto al acceso.

CLÁUSULA VIGÉSIMO SEXTA: DE LOS ANEXOS

Se anexan al presente Contrato, los siguientes contratos accesorios y/o documentos:

1. Contrato Accesorio suscrito entre GEOMAR y IMARPE, de fecha 06 de mayo de 2020.
2. Carta de Compromiso de colaboración con la INA, de fecha junio de 2021.
3. Carta de Compromiso del Laboratorio de Hidroquímica y Productividad, perteneciente al Área Funcional de Investigaciones en Oceanografía Química y Geología de la Dirección General de Investigaciones en Oceanografía y Cambio Climático del Instituto del Mar del Perú (IMARPE), de fecha 05 de mayo de 2021.
4. Carta de Compromiso del Departamento de Oceanografía Biológica del GEOMAR Helmholtz Centre for Ocean Research Kiel, de fecha 05 de mayo de 2021.



PERÚ

Ministerio
de la Producción

Dirección General de Asuntos Ambientales Pesqueros y Acuícolas

5. Carta de Compromiso del Departamento de Biología de la Universidad de Dinamarca de Sur, de fecha 05 de mayo de 2021.
6. Declaración Jurada de no usar componente intangible individual o colectivo asociado a la utilización del recurso genético, de fecha 12 de mayo de 2021.
7. Acuerdo suscrito entre IMARPE y CAU, de fecha 21 de marzo de 2019.
8. Apostilla de fecha 08 de febrero de 2021, en la ciudad de Kiel, de la República Federal de Alemania, acorde a la Convención de La Haya.
9. Declaración Jurada suscrita por la Prof. Dr. Katja Matthes, de fecha 13 de octubre de 2021.
10. Oficio N° 00136-2021-MINAM/VMDERN/DGDB de fecha 17 de setiembre de 2021 el cual remite el Informe N° 00338-2021-MINAM/VMDERN/DGDB/DRGB, con el cual MINAM emite Opinión Favorable a la solicitud de acceso a recursos genéticos presentada por GEOMAR.

El presente contrato será firmado en idiomas inglés y español. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en español prevalecerá.

En señal de conformidad y ratificación de lo acordado, se suscribe el presente **CONTRATO** en tres (03) ejemplares idénticos en inglés y tres (03) ejemplares idénticos en español, quedando uno (01) en inglés y uno (01) en español en poder de **EL SOLICITANTE**, uno (01) en inglés y uno (01) en español en poder de **EL PROVEEDOR**, y uno (01) en inglés y uno (01) en español que será remitido a la Institución Nacional de Apoyo (INA), en la ciudad de Lima el mes de diciembre de 2021.

POR EL PROVEEDOR

EDSON APAZA MAMANI
DIRECTOR GENERAL DE ASUNTOS
AMBIENTALES PESQUEROS Y ACUÍCOLAS
MINISTERIO DE LA PRODUCCIÓN

POR EL SOLICITANTE


Prof. Dr. K. Matthes
Director
GEOMAR
Helmholtz-Zentrum für Ozeanforschung Kiel
KATJA MATTHES
REPRESENTANTE
HELMHOLTZ CENTRE FOR OCEAN
RESEARCH KIEL - GEOMAR